

# Comments of EHLEIS Experts

## On Country Reports Issue 8

The EHLEIS team comprises:

Jean-Marie Robine, INSERM U988 and U1198, Montpellier, France, [jean-marie.robine@inserm.fr](mailto:jean-marie.robine@inserm.fr)

Herman Van Oyen, Scientific Institute of Public Health, Brussels, Belgium, [Herman.VanOyen@wiv-isp.be](mailto:Herman.VanOyen@wiv-isp.be)

Bernard Jeune, University of Southern Denmark, Institute of Public Health, Odense, Denmark, [BJeune@health.sdu.dk](mailto:BJeune@health.sdu.dk)

Henrik Bronnum Hansen, Department of Public Health, KU, Copenhagen, Denmark, [Henrik.Bronnum-Hansen@sund.ku.dk](mailto:Henrik.Bronnum-Hansen@sund.ku.dk)

Emmanuelle Cambois, INED (Institut National d'Etudes Démographiques), Paris, France, [Cambois@ined.fr](mailto:Cambois@ined.fr)

Gabriele Doblhammer, Rostock Center for Demographic Change, Germany, [doblhammer@rostockerzentrum.de](mailto:doblhammer@rostockerzentrum.de)

Viviana Egidi, University la Sapienza, Rome, Italy, [viviana.egidi@uniroma1.it](mailto:viviana.egidi@uniroma1.it)

Wilma J. Nusselder, Erasmus Medical Center, Rotterdam, Netherlands, [w.nusselder@erasmusmc.nl](mailto:w.nusselder@erasmusmc.nl)

Marten Lagergren, National Board of Health and Welfare (SoS/NBHW), Stockholm, Sweden, [marten.lagergren@aldrecentrum.se](mailto:marten.lagergren@aldrecentrum.se)

Carol Jagger, Newcastle University, United-Kingdom, [carol.jagger@newcastle.ac.uk](mailto:carol.jagger@newcastle.ac.uk)

Chris White, Office of National Statistics, Newport, United-Kingdom, [Chris.White@ons.gsi.gov.uk](mailto:Chris.White@ons.gsi.gov.uk)

Isabelle Beluche, INSERM U1198, Montpellier, France, [isabelle.beluche@inserm.fr](mailto:isabelle.beluche@inserm.fr)

Loïc D'Haillecourt, INSERM U1198, Montpellier, France, [loic.dhaillecourt@inserm.fr](mailto:loic.dhaillecourt@inserm.fr)

Christine Perrier, INSERM U1198, Montpellier, France, [christine.perrier@inserm.fr](mailto:christine.perrier@inserm.fr)

Contact EHLEIS:

Jean Marie ROBINE, INSERM

Université Montpellier

U1198/MMDN – CC105

Place Eugène Bataillon, Bat 24

34095-Montpellier cedex 05

France

Email: [jean-marie.robine@inserm.fr](mailto:jean-marie.robine@inserm.fr)

## **Comments on Country Reports draft Issue 8 by country experts and answers to comments by EHLEIS team**

During the production of the Country reports Issue 8 the experts of the EHLEIS network were requested to comment the new results and provide written comments for their own country. They also designed, for the second year, an additional national page completing the common Country reports. In most cases, they translated their Country report in national language(s) and posted them on national statistical or public health websites. All these activities involved a thorough review of the draft Country reports.

From this review, we collected comments and suggestions to keep improving the country report in general and to modify specific comments according to additional information provided by our experts. Questions were raised to which we took great attention to address appropriate answers. This document lists all the comments and questions received and the answers provided. Country reports have been modified accordingly. We have contacted representative from the 28 countries for which country reports have been produced. We received comments and questions from almost all countries. Comments concerned essentially the interpretation of the data. The changes made on each of the 4 pages are reported hereunder.

In addition, as usual, we sent a document gathering the wording of the health questions of the Minimum European Health Module (MEHM) used in the EU-SILC in each country from 2004 to 2013 in national language. Our colleagues were asked to check the national translation of the three questions of the MEHM and comment on the possible differences with the Standard English Version of the MEHM, in particular, on the changes in the wording of the questions between 2011 and 2012, with the view of better understanding/ interpreting trends in Health Expectancies over time or the level of the indicator compared to other countries. The questions in national language and the English translations are gathered in Technical report 2015\_TR4.3

## Comments on Issue 8

**AUSTRIA**

Marc Luy

10/11/2014

I went through the text of the new country report for Austria and I found only a few passages where I suggest some changes. I marked them in the track-changes-mode in the attached file. The new second graph on page 2 lacks the labels of the x axes. Regarding the SILC question and the website where the German version can be found I will write to you in some days.

11/11/2014

Following my mail from yesterday I can now confirm that the Austrian SILC questions did not change in 2012. We included the 2012 questions in attached word file. Note already that there will important changes in 2014, however.

The Austrian country page can for the moment remain as it is. New information to report about will be available with the data of the 2014 Austrian Health Survey.

09/02/2015

I will provide the translation as soon as possible..

16/02/2015

*Thank you for your answer*

*I attached the very last version of the report with the complete 4th page.*

15/04/2015 (Ina Jaschinski )

Today Marc informed me about the EHLEIS project. Since I recently joined his research group I will take care of the translation of the report 2015. I kindly ask you to provide the figures in xls format that I can translate all to German.

*Please find attached the 4 graphs of the country report. I hope it will help you for your translation.*

**BELGIUM**

Herman van Oyen

05/02/2015

I had some small comments:

1-Repurchase: Over the 7 yrs period (2005-2012) since EHLEIS monitors the number of *Healthy Life Years* (HLY) in the European Union (EU), .....

2-Is this correct: 1.34-1.18 is 0.16 > 3.59-3.56 is 0.03

*OK, Corrected, Thank you.*

No comment.

09/09/2014

*We contact you whether you could be interested in collaborating to the EHLEIS Project, "European Health and Life Expectancy Information System" (see the flyer attached). This project was a Joint Action from 2011 to 2014 and will continue with our participation in the BRIDGE-Health project which will be submitted to the third health program end of September. We got some funding from the French ministry of health and from the CNSA to maintain EHLEIS the time needed to find a sustainable solution for the various European Health Information projects.*

*One of the aims of our project is the production and dissemination of a "Country report" each year and for the 27 countries of the European Union (attached, as example, the last year issue 7 Denmark report in English and Danish ). This annual report is also translated by the countries (20 actually) in their national languages and posted on ad-hoc website for most of them (see "Eurohex" website to visualize all the reports and works of the EHLEIS team).*

*As Croatia joined the European Union in 2013 we produced a first report for your country and will be pleased if you could collaborate with us to comment this report (attached the Country report issue 8 for Croatia). If you agree to join our network of collaborators, we will explain you more in detail what is expected from you.*

*Looking forward to hearing you,*

11/09/2014

I appreciate the offer and I would like to collaborate on a project, but before I give my consent I would like to have more information about my engagement. Is it expected from me to participate as a private person or as a representative of the Croatian Institute for Public Health? If it is the latter case then I have to ask for the consent of my Institute before I give a definitive answer.

03/11/2014

*Just a small reminder, we did not received your review of the country report Issue 8 ( 2012 figures) with your comments of the graphs and figures, your update of bibliography, your proposals for the 4th common page and for your national page.*

*Can you also update the SILC questions and their back translation and tell us if there is any change between 2011 and 2012.*

*Please don't forget to inform us about the websites where your national version of the country reports is posted.*

*I send you a new draft of the report because we have changed the second graph page 2 (Prevalence of activity limitation), the figures of prevalence are now the mean of the 3 years 2010, 2011, 2012 (and no more only 2012 figures) for EU27 and the country of interest. Tell me if you agree with this new graph and comments. The others graphs are unchanged.*

08/12/2014 (JMR)

*We would like to apologize for not answering this email. We are very happy that you join EHLEIS. You can participate as a private expert if you want but for us the best, of course, would be that you*

*participate as a representative of the Croatian Institute for Public Health. Therefore we understand that we should wait for your definitive answer.*

16/02/2015

I would like to inform you that on this matter you should contact Dr. Tomislav Benjak who has been acting as a head of Public Health Service in CNIPH. Dr Benjak is in cc of this mail.

*Thank you for your answer. I will further contact this person.*

24/02/2015

*Dear Tomislav,*

*As your colleague suggested it, I send you the Country report issue 8 of Croatia. This report is one of the production of the EHLEIS project. There is a lot of other actions (see the website Eurohex ). Every country of the 28 European Union has a Country report.*

*If you agree to be the EHLEIS correspondent for your country Croatia, you just have to review this 4 pages report each year (we began issue 1 and are now issue 8), translate it in your national language and add a 5th national page if you want.*

*I attached your report, and as an example the Danish report issue 8 in English and translated in Danish with a 5th national page. I attached also the work in progress since issue 4.*

*Ask me if you have any questions.*

24/02/2015 (T. Benjak)

Thank you, I will see documents.

<b>CYPRUS</b>	Eleni Kyriacou
---------------	----------------

03/12/2014

Please do find attached the draft report for the case of Cyprus. A few minor changes/ comments have been marked using the track changes mode.

As regards your questions, please find below our answers:

1. No changes were performed in the SILC questions between 2011 and 2012, therefore the questions and their back translation remains the same as in previous years.
2. The national version of the country report has never been posted in CYSTAT's website. The possibility of uploading the document for year 2012 will be discussed and you will be informed accordingly.
3. We agree with the new graph and comments on "Prevalence of activity limitation".
4. We do not have any proposals for the common page or the national page.

5. Regarding page 3 of the report, in order to be able to check the figures, we would like to know how you calculate the rates. The excel file attached, presents the EU-SILC figures available on Eurostat's database and the calculations performed by CYPSTAT in order to validate your figures.

03/12/2014

*Thank you for your comments. The corrections will be done.*

*About the calculations of LE and HLY, they are made automatically with our Eurohex system with the birth and mortality data for LE and SILC data for HLY. See the database on the Eurohex website. In theory our calculations must be the same as Eurostat, but sometimes there are some differences which are due to updates of the original data by the countries that Eurostat execute. We do the updates later on our Eurohex calculation system.*

*I send you back the report with your corrections. May be the figures will change a little until the final version.*

08/12/2014

*In 2012 our HLY (Eurohex) are the same as Eurostat and have been calculated with Eurostat method. Eurostat is updating his figures and as I previously said we will do the same. But here the problem seems to come from a difference of method of calculation. What is the method used by CYPSTAT ?*

09/12/2014

CYPSTAT does not calculate any indicators on HLY nor on HLY based on activity limitation, self-perceived health or chronic morbidity. The calculations presented on the excel file attached on my previous email, were just an assumption on the way you calculate the indicators, in order to verify the figures on the report. So, do not take into account the "calculations" on the excel file, keep your method.

<b>CZECH REPUBLIC</b>	Sarka Dankova
-----------------------	---------------

25/11/2014

Enclosed please find Issue 8 with corrections, comments;

As regards the web page, we have the Country reports here <http://www.uzis.cz/jaehleis/narodni-zpravy>

As regards the national specific additional page, I would like to present the comparison of HLY computed from SILC and from EHIS for 2008 year and to present shortly the 2014 EHIS survey (comparison for 2014 possibly next year). Enclosed please find short proposal....

As regards 2012 SILC questions, I do not have the Czech original version, do you have it?

*Thank you for your comments and for your proposal of national page.*

*Please find the corrected draft. The prevalence of AL graph is the same. I asked Jean-Marie what to do for the 0-16 class of age but he did not answer me yet. So it is pending.*

*The SILC questions are provided on the Eurostat website. For your country the last provided are 2011. I do not have the 2012 one.*

03/12/2014

*After discussion with Jean-Marie, we think that your comment about the 0-16 class of age in the prevalence graph is appropriate. So we will probably delete this class of age. May be it will take some time for the 28 countries. As soon as I have done it, I send it back to you.*

OK, thank you very much. In addition to my previous e-mails, I have received SILC questions for 2012 from my colleagues from the CZSO - there are no changes for 2012, the questions are completely same as in 2011.

*Thank you for the SILC information.*

*I attached the new draft with the prevalence graph without age 0-16.*

16/02/2015

Thank you Isabelle, what is the deadline for translating it?

*For the end of March would be nice if you can.*

26/03/2015

Dear Isabelle, could you please send me also the relevant xls files? Thank you.

03/04/2015

Dear Isabelle, enclosed please find the Czech version, there is still problem with page two - firstly, the graph is linked to data in your computer and I am not allowed to change the names of the rows. See enclosed graph, I believe it would be possible to do it on your computer - just to put the Česká Republika instead of the Czech Republic.

At the same time I had problems with alignment of columns on the very bottom of the second page. Do you know how to change it?

Finally, I found few details which should be changed in the English version as well as in the national one, I am sending the En version with comments and track changes (only the 4th page).

I am enclosing the graphs as well.

<b>DENMARK</b>
----------------

Henrik Bronnum-Hansen
-----------------------

11/09/2014

Thank you for sending the draft of the 8 issue of the country report!

1 – I have reviewed the 3 pages. I am concerned about the marked HLY decline for men and I have absolutely no idea of a reason for this change. Could it be some error in the data processing? Also the figure presenting prevalence of activity limitation by gender and age seems untenable. I cannot believe that the prevalence decreases after the age of 50 among women. Part of the explanation of this unreliable result might be due to selection bias introduced by low participation rate.

As to a common 4<sup>th</sup> page I suggest that the European countries are grouped into categories of the degree of smash up due to the financial crisis and then present differences in changes in HE (e.g. based on self-rated health) by looking at changes between 2007 or 2008 and 2010 or 2012.

2 – done

3 – no changes as far as I know

4 – done by previous mail today.



*I am on the way back from Eurostat and I will check tomorrow with Isabelle the HLY values in Denmark. I agree with you that the HLY male decline between 2011 and 2012 is suspect. About the prevalence of the GALI, we proposed during the last ESCM to average 3 years (2010-2012) to reduce fluctuations. We will do that.*

Thank you for checking the Danish HLY values!

Good idea to aggregate GALI for 3 years. But I am afraid that it won't solve the problem – but we will see.

28/10/2014

*Find attached the new draft of the country report issue 8. We have changed the second graph page 2 (Prevalence of activity limitation), the figures of prevalence are now the mean of the 3 years 2010, 2011, 2012 (and no more only 2012 figures) for EU27 and the country of interest. Tell me if you agree with this new graph and comments.*

28/10/2014

Thank you very much for this new draft!

I am still rather skeptical about the data and I tend to repeat my reaction from our correspondence in September. But it seems that it has to do with the bad Danish SILC data. Unfortunately we cannot do much about it.

I have made some changes/corrections to the report and I have added a proposal for national page.

On the web [www.eurOhex.eu](http://www.eurOhex.eu), Country Reports - Issue 7, Figures for 2011, **Country Reports translated** does not include the last page (page 5). Why not? I attach the translated Danish version of issue 7.

05/02/2015

Thank you for this issue 8 report. I will translate it asap.

- In the first graph on page 2 the 2013 cells are empty. Is this because the numbers are not available at the moment or should it if fact be deleted?

- The Danish report already include a 5th national page. So I don't think that you want me to send it to you.

09/02/2015

Attached the English version with a few suggestions for corrections.

I will come back with the Danish translation.

11/02/2015

Attached a new corrected English version and the translated version of the Danish report issue 8.

16/02/2015

Ok, attached new versions. Please note, that I have made some corrections, also in the English version - mainly inserted missing spaces between words.

<b>ESTONIA</b>	Mare Ruuge
----------------	------------

16/01/2015

To the country report Issue 8 (2012 figures) we do not plan to make national page this year.

From the graph Prevalence of activity limitation in Estonia and in the European Union (EU27) according to the Gali question, by sex and age group (SILC 2010-2012) - can be seen also that activity

limitations in Estonia compared to EU27 average start to increase already from age 45 for men and from age 50 for women.

According to our information - what was already included the file you sent to us in 9.09.2014 - in Estonian SILC 2009-2012 have made no changes in MEHM questions and they match to current EHIS one.

To the publications:

1) Baburin, A., Lai, T., Leinsalu, M. (2011). Avoidable mortality in Estonia: Exploring the differences in life expectancy between Estonians and non-Estonians in 2005–2007. *Journal of Public Health*, 125 (11), pp. 754-762.

2) Jasilionis, D.; Meslé, F.; Shkolnikov, V. M.; Vallin, J. (2011). Recent life expectancy divergences in Baltic countries. *European Journal of Population*, 27 (4), pp. 403-431.

In the end-December Statistics Estonia published a book:

Puudega inimeste sotsiaalne lõimumine / Social Integration of Disabled People. Tallinn: Statistics Estonia; 2014

Link: <http://www.stat.ee/72564>

Please let me know if something more is needed!

24/03/2015

We managed to finalize our translation to Estonian.

Questions are added as comments. Most of them are concerning the graphs, we found some differences from text compared to the data tables and there are additions to the publications part also.

Thank you for the patience and cooperation!

*Thank you for your translation. Please can you send me your English version corrected with the new publications and all your corrections? I send you back the last version in English that I have. We found 14.9 for men LE with our Eurohex calculation, but Eurostat found 14.8. It is a question of rounding.*

*The chart 2013 is empty because we have not yet the figures. Every year we used to leave the next year empty.*

31/03/2015

Please find the files. I added also graph 1 Excel in Estonian.

I also changed the month in English version to April. In Estonian I tried to correct numbers according to the new English version.

<b>FINLAND</b>	Marja Jyhla, Seppo Koskinen
----------------	-----------------------------

08/03/2015

The idea is that it is THL, Institute of Health and Welfare, who is responsible for this in Finland. I have forwarded this to them but only recently. I will let you know.

<b>FRANCE</b>	Gérard Badéyan
---------------	----------------

05/11/2014

Dans la revue concernant le draft 8 du country report il est demandé aux correspondants nationaux de suivre la traduction des questions du mini module dans l'enquête nationale de leur pays.

Sur le site de l'Insee le questionnaire n'est pas fourni. Je suppose qu'il n'y a pas de modification de 2010 à 2011 et 2012. Je pourrais interroger l'Insee mais je choisis la facilité et me retourne vers toi.

05/11/2014

*Jean-Marie m'a fait part de votre demande concernant les questions SILC des années 2011 à 2014 pour la France. J'ai cherché sur le site d'Eurostat mais il n'y a les questionnaires que jusqu'en 2010. Je ne les ai pas trouvés non plus sur le site de l'Insee. Peut-être savez-vous qui s'occupe de l'enquête SILC (en français SRCV) à l'Insee, et si cette personne pourrait me fournir ces questionnaires ?*

06/11/2014

Je vais chercher à récupérer les questionnaires et du coup je pourrai vérifier directement.

Sans attendre la question de la traduction française des questions du mini module je peux vous dire que nous n'avons pas d'observations à formuler sur le draft car l'observation formulée l'an dernier a bien été intégrée. Je n'ai pas connaissance par ailleurs d'éléments à rajouter à la bibliographie.

Concernant la page nationale je propose simplement d'actualiser à 2012 la page du numéro 7.

Ceci est l'occasion de vous demander la raison pour laquelle les pages nationales n'apparaissent pas dans les versions mises en ligne sur le site Eurohex.

18/11/2014

Ci-joint la page pays du country report.

<<page 5 country report8.docx>>

Comme convenu il s'agit de l'actualisation de la page du rapport précédent.

03/02/2015

Ci-joint le tableau mis à jour 2012.

**GERMANY**

Jürgen Thelen

17/02/2015

*Please find attached the very last version of the report issue 8 for your translation (some corrections in page 4 have been added). If you need something please ask me. I don't know if you are always participating to this network on Ehleis, but Jean-Marie said to me to always send you the Country report. I hope it does not bother you.*

17/02/2015

It's very nice that you continue to send the EHLEIS report to me. Jean-Marie and myself will continue our collaboration in the BRIDGE-Health project, so we will continue our discussion on the health expectancies.

**GREECE**

Giorgos Ntouros, Giorgia Kartzi

31/10/2014

We confirm your interpretation of the data of this new report.

Also, find attached the SILC questions between 2011 and 2012 and bibliography for our country

- Bibliography

**Μπάγκαβος, Χ. 2014.** «Η διάσταση του φύλου αναφορικά με το προσδόκιμο επιβίωσης και το προσδόκιμο υγείας στην Ελλάδα», στο Ανθοπούλου, Θ., Μπάγκαβος, Χ. και Στρατηγάκη, Μ. (επιμ.) *Οικογένεια, φύλο και μετανάστευση στη σύγχρονη Ελλάδα*. Αθήνα: Γκούτεμπεργκ, σελ. 227-245.

*Thank you for your answer, for the update of bibliography and the SILC questions.*

*I attached a new draft of the country report issue 8. We have changed the second graph page 2 (Prevalence of activity limitation), the figures of prevalence are now the mean of the 3 years 2010, 2011, 2012 (and no more only 2012 figures) for EU27 and the country of interest, Greece for you. Tell me if you agree with this new graph and comments. I added your new reference, all the others graphs and comments have not changed.*

14/01/2015

I'm writing to let you know that we have prepared the additional national page.

The data presented concern "LE at age 65 based on activity limitation, chronic morbidity and perceived health, by sex and urbanization".

As regards the proposed graph 2 in the second page (prevalence limitation), we agree with the changes and the comments.

As soon as you send us the updated version of the report and the graphs, we can prepare and send you back the final draft for Greece.

Thank you very much in advance.

06/02/2015

Please, send us the graphs included in the report (.xls format).

18/02/2015

Please find attached the last version of our country report issue 8

<b>HUNGARY</b>	Zsuzsanna Szabo
----------------	-----------------

07/11/2014

I agree with the suggested modification. Actually we have no new publication at the HLY topic.

The expected publication will release in December.

The draft of 4th "national" page will be updated soon.

24/02/2015

I started to work on translation of the EHLEIS Report No 8.

Would you be so kind to send the graphs in a format what I can modify?

Actually I cannot change the English titles in the inserted figures from page 2.

*Dear Zsuzsanna, find attached the graphs in Excel files.*

<b>IRELAND</b>	Kevin Mc Kormack
----------------	------------------

No comment.

27/10/2014

We are working at the report.

We found different life expectancies for Italy at 65 y among different sources. You can find enclosed a excel file with a summary of these differences.

We think it is necessary to indicate in the report (under the figure or in the plain text) the source of these data.

Can you please tell us the exact source of the data included in the report?

Thank you in advance.

		Life expectancy at 65 Y		
		2010	2011	2012
Istat - demo.istat.it	Females		21.8	21.8
<b>EHEMU report</b>	Females	<b>22.4</b>	<b>22.4</b>	<b>22.1</b>
EHEMU web-site - EHEMU method	Females	22	22.4	22.1
EHEMU web-site - Eurostat method	Females	<b>22.4</b>	<b>22.4</b>	<b>22.1</b>
Euostat web-site	Females	22.1	22.2	22.1
Istat - demo.istat.it	Males		18.3	18.3
<b>EHEMU report</b>	Males	<b>18.6</b>	<b>18.7</b>	<b>18.5</b>
EHEMU web-site - EHEMU method	Males	18.4	18.6	18.5
EHEMU web-site - Eurostat method	Males	<b>18.6</b>	<b>18.6</b>	<b>18.5</b>
Euostat web-site	Males	18.3	18.5	18.5

It is not clear the source of life expectancy.

30/10/2014

*The data in the report are our calculated data with Eurohex. But Eurostat has new calculations of LE for some countries (Italy and some others) because of updates of populations figures (birth and mortality). So for the moment we are waiting if Eurostat gives also recalculation of HLY. For now we stay with our previous calculation of LE and HLY.*

30/10/2014

*Please find attached the new draft of the country report issue 8. We have changed the second graph page 2 (Prevalence of activity limitation), the figures of prevalence are now the mean of the 3 years 2010, 2011, 2012 (and no more only 2012 figures) for EU27 and the country of interest (Italy for you). Tell me if you agree with this new graph and comments.*

*I answered already for the figures of LE and HLY which are pending.*

07/11/2014

You can find enclosed our revision on Issue 8 and the National Page for Italy.

Changes have been made on revision mode.

It is important that above all the figure and tables it is specified the data source (even for the LE, either EUROHEX or Eurostat).

Only one additional reference has been added and you can find it in the reference of Issue8.

There are no changes in the SILC questions from 2011 to 2012.

Italian translation of ISSUE 7 has been posted at the following website  
[http://www.istat.it/it/files/2011/01/Italia\\_web.pdf](http://www.istat.it/it/files/2011/01/Italia_web.pdf)

02/03/2015

Dear Isabelle, to finalize the Italian report we need the excel file of these two figure:  
Prevalence of activity limitation in Italy and in the European Union (EU27) based on the GALI question, by sex and age group (SILC, Mean 2010-2012)  
Trends in total life expectancy (LE) and life expectancy without activity limitation (HLY) at age 65 in the EU25 from 2005 to 2012.

*Dear Alessandra, please find attached the 2 graphs needed.*

09/03/2015

Attached the English report with some comments and revisions from Luisa and me, the page 5 in English and the Italian report.

*I forwarded your corrections to Jean-Marie, but I am not sure that he will agree to change the 4th page. I send you back your translation, please can you send it with a properly layout, I have no time to do that, thank you so much.*

*(JMR)*

*Cela me semble inutile. Je comprends leur remarque. Nous en avons parlé avec Herman. Il fallait bien indiquer les valeurs. Notre première phrase indique très bien: "The evolution of the HLY is less favorable. The number of HLY did not change from 2005 to 2012". Il n'est pas nécessaire d'ajouter les IC.*

10/03/2015

Please find attached the very last version of the report issue 8.  
Jean-Marie does not agree to change the 4th page. The others corrections have been added as you wanted. About the remark on recalculation, every year the figures are changing a little because of the ajustement of the data base by Eurostat.

11/03/2015

Attached the report with a properly layout.  
Kind regards

<b>LATVIA</b>	Juris Kruminis
---------------	----------------

03/11/2014

I confirm your interpretation of data in the Latvian country report Issue 8. The only problem is a lack of correspondence between Eurostat and Latvian CSB data about life expectancies on page 2 of the report.

CSB of Latvia after the Population census 2011 has performed backward recalculations of population age-sex composition and corresponding demographic indicators, including life expectancy. Population numbers in comparison with previously estimated were reduced, which lead to slightly higher mortality and consequently - lower life expectancy. In case of male and female life expectancy

at age 65 the difference is 0.1-0.2 years depending from calendar year.

If you need, we could provide corrected official life expectancy data and corresponding HLY data.

By the way, life expectancy at age 65, available in Eurostat database for the year 2003, in Latvia is: Women 16.8, Men 12.4. It would be good to add those data in the Table on page 2.

Concerning 4th page we have some ideas linked with implementation of Latvian Public Health Strategy for 2011-2017, adopted by Cabinet of Ministers (Order No. 504 dated 5 October 2011). According to Strategy the aim of a public health policy is to prolong the healthy life years of the Latvian population and to prevent untimely deaths, while maintaining, improving and restoring health. To be achieved by 2017:

To increase by two years the healthy life years of individuals (from 52.6 healthy life years for men in 2009 to 54.7 years in 2017, and from 55.8 healthy life years for women in 2009 to • 57. 8 years in 2017).

Looking forward to be in touch with you again

*Thank you for all your comments.*

*Regarding your comments on life expectancies data we would like to discuss two points with you:*

*1- Eurostat LE values are different from the official national values. We know this issue. We have no solution for the time being because the HLY should be comparable between Member States and for that computed on comparable LE (same method for all MS). To solve this issue, we propose adding a sentence explaining that LE values based on the Eurostat method can be slightly different from the national official values if computed with different methods.*

*2-As you said countries are revisiting their population estimates following the last census round. Eurostat started revisiting LE values according to these new estimates (mortality bureau) but did not revisited HLY values (Health statistics bureau). Therefore the link between Eurostat LE and Eurostat HLY is no longer valid.*

*In EHLEIS all data are connected. So, if we change the population estimates, the LE values and the HLY values will be automatically changed. Then our EHLEIS HLY values will be different from the Eurostat HLY values. We talked with Eurostat about this issue and call for a coordinate update of the Eurostat HLY values and EHLEIS basic data to fix this issue. We hope that Eurosta will be soon ready for this update.*

*Regarding the other points of the report:*

*-On first graph page 2 we decided to begin the series in 2004 which is the year of beginning of SILC survey in the enlarged European Union and the first HLY figures we have based on this survey, so 2003 figures are not included.*

*-Thank you for your ideas for the 4th common page, they will be taken in consideration.*

*Finally, I send you a new draft of the country report issue 8. Indeed we have changed the second graph page 2 (Prevalence of activity limitation), the figures of prevalence are now the mean of the 3 years 2010, 2011, 2012 (and no more only 2012 figures) for EU27 and the country of interest,*

*Latvia for you. Tell me if you agree with this new graph and comments. The other graphs are unchanged.*

06/11/2014

Yes, we agree about changes in Prevalence graph on page 2. Enlarged time period is OK.

We will add a comment in the text explaining that LE values based on the Eurostat method can be slightly different from the national official values.

10/02/2015

Thank you for your e-mail and attached file. We will prepare a translation. Soon will follow an e-mail with four pages of country report in English and Latvian.

17/03/2015

Please find attached a Latvian and English version files of Latvian country report - Issue 8. A national last page is added to both files.

In English language version on page 2 in the first paragraph/sentence (key points) was two errors in commenting figures from the 1st Table over the period 2004-2012. Text was corrected.

Please feel free to contact me if you have a questions or comments.

Looking forward to hearing from you again

With the best regards

<b>LITHUANIA</b>	Nadezda Lipunova
------------------	------------------

26/09/2014

Thank you very much for all the news and updates. Also, congrats on the funding!

1-I have reviewed the draft and everything seems to be fine.

2-Bibliography is up to date.

3-I made few minor corrections to Lithuania's part in back translations of SILC, please see the document attached.

4-the website for EHLEIS results is [www.hi.lt](http://www.hi.lt) to be specific-(<http://www.hi.lt/images/EHLEIS%2011-19%20LT.pdf>).

5-just to be clear, when do you plan to confirm the last draft?

Please do not hesitate and contact me if you need anything.

28/10/2014

*Find attached the new draft of the country report issue 8. We have changed the second graph page 2 (Prevalence of activity limitation), the figures of prevalence are now the mean of the 3 years 2010, 2011, 2012 (and no more only 2012 figures) for EU27 and the country of interest. Tell me if you agree with this new graph and comments.*

29/10/2014

Thank you for sending the new draft. The figures and their interpretations are fine by me. Is this the final draft that should be translated?

*Yes it is the final draft for the 3 first pages but it is always missing the 4th common page. As soon as I have it I send it to you.*

*Did you already think to your national page? Will it be the same as last year?*



Great, I'll be looking forward to it. The national page is not entirely agreed on, but it will be clear soon what it should contain and I will try to make a draft of it as soon as possible.

09/02/2015

Thank you very much for the latest version. Find the translation and additional national page attached.

Also, can I already send the latest version to publishers or should I still wait a little? Let me know if you need anything else.

*Thank you for your quick answer. Some corrections have been done on the 4th page of the report. I send you the very last version. Sorry for that.*

17/02/2015

Not a bother, please find the last translated version attached and let me know if there's anything else I can do.

27/02/2015

Just wanted to ask if I can already send the latest EHLEIS issue to publish or if there still may be some corrections to it?

*Dear Nadezda, I sent you the latest Ehleis issue 8. Find it again attached.*

Thank you! But just to be sure- is it the final version and no other changes will be made to issue 8?

*Yes it is the last, nothing will be added.*

<b>LUXEMBOURG</b>
-------------------

Ioana Cristina Salagean, Paul Zahlen
--------------------------------------

19/12/2014

Je vous adresse en annexe notre proposition pour la 4<sup>e</sup> page nationale. Il s'agit d'une contribution de mon collègue Francois Peltier au sujet de la contribution des différentes classes d'âge à l'augmentation de l'espérance de vie. Est-ce qu'elle vous semble pertinente pour le rapport?

Pas de changements par rapport à la traduction des questions autre que ceux signalés dans le document SILC questions\_Backtranslations\_2014 (pour le Luxembourg, ce document ne se réfère pas seulement à la période 2011-2012, mais indique également les changements en 2013 et 2014).

Concernant la liste des publications, à moins de vouloir se restreindre strictement aux espérances de santé, il y a quelques titres à rajouter concernant le Luxembourg:

Peltier, F. La mortalité au début du 21<sup>e</sup> siècle au Luxembourg n° 7-2009,

<http://www.statistiques.public.lu/fr/publications/series/bulletin-statec/2009/07-09-mortalite/index.html>

Peltier, F. Regards sur la mortalité, STATEC, Regards n° 19-2013,

<http://www.statistiques.public.lu/catalogue-publications/regards/2013/PDF-19-2013.pdf>

Peltier, F. Regards sur la mortalité, STATEC, Regards n° 18-2014,

<http://www.statistiques.public.lu/fr/publications/series/regards/2014/18-14-mortalite/index.html>

Concernant le graphique 2 sur la page 2, je n'ai malheureusement pas eu le temps de refaire le calcul. J'ai remarqué toutefois que la taille de l'échantillon qui est indiquée est bien la taille de l'échantillon de 2012 pour le Luxembourg, alors que le graphique est construit comme une moyenne sur

l'échantillon cumulé de 2010, 2011 et 2012. Il me semblerait donc plus approprié de marquer la taille de l'échantillon cumulé des 3 ans, n'est-ce pas?

*Merci pour votre réponse et pour la page nationale. Jean-Marie va la regarder.*

*Je vais rajouter la bibliographie que vous m'avez envoyée.*

*Concernant votre remarque sur le commentaire du graphique des prévalences, nous avons donné pour la taille de l'échantillon le chiffre de l'année 2012 en exemple parce que c'est l'année de référence de ce rapport. Mais en effet il serait pertinent de donner un chiffre moyen sur les 3 années au vu du graphique. Je vais voir avec Jean-Marie si c'est possible.*

*Je vous tiens au courant et vous renvoie dès que possible le rapport corrigé.*

<b>MALTA</b>	Deborah Stoner, Dorothy Gauci
--------------	-------------------------------

31/10/2014

Attached please find the new report with track changes and MT's proposal for the 4<sup>th</sup> page.

The attached MT SILC questions and their back translation are correct. With regards to question C3, there has been some slight rewording in 2012 regarding the timeframe of this question. This was changed because we feared that this question was being interpreted differently than that requested. However, from SILC 2012 onwards, the wording of these three questions remained the same.

The website where our national version of the country report is posted is as follows:

[http://ehealth.gov.mt/HealthPortal/chief\\_medical\\_officer/healthinfor\\_research/healthy\\_life\\_expectancy/concept\\_and\\_definition.aspx](http://ehealth.gov.mt/HealthPortal/chief_medical_officer/healthinfor_research/healthy_life_expectancy/concept_and_definition.aspx)

*Thank you for your answer and changes on the draft of the report. Your corrections are done.*

*Thank you also for the informations on SILC questions.*

*I attached a new draft of the country report issue 8 because we have changed the second graph page 2 (Prevalence of activity limitation); the figures of prevalence are now the mean of the 3 years 2010, 2011, 2012 (and no more only 2012 figures) for EU27 and the country of interest, Malta for you. Tell me if you agree with this new graph and comments. Your corrections are on this last draft.*

*Thank you also for your national page.*

*There will be as usual a 4th common page for all the countries but I have not it yet. As soon as I have it, I send you the complete report.*

03/11/2014

We are in agreement with the change in the second graph on page 2.

Kindly note that we only sent you a **proposal** for our national page. We will send you the actual page in the near future.

Also, in addition to my previous email, we would like to point out that we have no particular preference on what should be included in the 4<sup>th</sup> page.

12/03/2015

As per email below, attached please find Malta's national page for issue 8 country report.

30/09/2014

Regarding the SILC questions, I think part of the question in 2012 is missing in your document. Could you check this and send the entire question? At least I hope it is only in your copy and not in the questionnaire.

11/11/2014

I looked at the country report and now send it to my Dutch colleagues for further additions. The document with the SILC questions is incomplete in the doc NL-SILC 2005 to 2015), as the 2012 question misses the last part. I guess it is not changed, but could you send the complete version (I asked before, but never mind).

18/11/2014

Please find enclosed the country report.  
Also find enclosed our proposal for the fourth page.  
I did not see any changes in the EUOSILC questions.

06/03/2015

Apologies for the delay.  
Could you send the tables and figures in Excel, so we can translate the titles and legends?  
We made the Dutch translation but then realized some issues in the English version, we may have missed before:

- EU 27 and EU 25 inconsistently used
- Sometimes it is called a decline but was so small that you really wonder whether it is a decline. Same for increase. The better not mention it.
- Sentence on sample sizes of other countries than Netherlands. Does this make sense, as only NL and EU are presented.
- Phrasing can expect without mentioning that this assumes unchanged mortality and prevalence of ill health.

What should we do. Adapt it also in the English version?

10/03/2015

*Please find attached the graphs in Excel for the translation.  
Graph 1 is with EU 25 because it begins in 2004 and at this time EU27 does not exist.  
Graph 2 is with EU 27 because it is a mean of 3 years (the latest data we have) 2010-2011-2012.  
About the "decline and increase" I don't know exactly what you mean, but if you don't agree with the text you can change it, it is the goal of the review. Just mention it to me.*

01/12/2014

So the things are as follows:

1. I find everything okay in the Polish report but only one small correction - in the second paragraph of "What is in this report" there is wrong time period 2005 to 2011 while it should be 2005 to 2012.
2. I fully agree with presenting prevalence of activity limitation for a 3-year period 2010-2012 rather than 2012 only.

3. There is no change in wording of the SILC questions - in 2012 it is exactly the same as it was in 2011.
4. I still have no access to SILC data so to analyze it independently however, a week ago I discussed the issue with the Vice-President of the Central Statistical Office and I should get the data files 2011-2013 within six weeks and then I will inform you about our page. I would like to calculate HLY at age 25 by education for a period 2011-2012.

<b>PORTUGAL</b>	Carlos Matias Dias
-----------------	--------------------

16/02/2015

Thank you for your email and cooperation again. I'll proceed with the work and get back to you in case questions arise.

Can I have the excel files with the figures so that we can translate them?

*Yes, you can find attached the excel files of the graphs of the CR issue 8.*

<b>ROMANIA</b>	Marcela Postelnicu
----------------	--------------------

05/11/2014

I looked over the changes you have made in the report, regarding the prevalence figures, I totally agree with these changes.

As for the data on healthy life expectancy, it may take a few more days until I am able to send them, due to some administrative issues here, I was a bit delayed.

Next week I will also send you my updates on SILC questions and their back translations, and any other changes that may be.

18/02/2015

I translated into Romanian Issue 8 but I have a problem with the graphics.

Can you send me Excel files for graphics?

I think on page 4 of the report should be replaced "small decrease" with "small increase" (colored in red) and the final part (bottom) is not finished, something is missing.

*Marcela, find attached the graphs of the report.*

*It is a small decrease 3.43 versus 3.59 (it means before)*

*At the end the ..... mean that the country report is different for every country of course.*

<b>SLOVAKIA</b>	Michal Katusa
-----------------	---------------

29/10/2014

I have reviewed the issue 8 and the interpretations are Ok. I do not have any proposals for the 4th page and for the national page.

Please find attached the document with the SILC questions supplemented with the translations of questions for years 2012-2014. There have not been any differences between the years 2011 and 2012.

The national issues are posted here:

[http://slovak.statistics.sk/wps/wcm/connect/636aecf7-2f2c-4c85-ba4e-f2afb6e653c2/EHLEIS\\_projekt\\_narodna\\_sprava\\_2009\\_2010\\_sk.zip?MOD=AJPERES](http://slovak.statistics.sk/wps/wcm/connect/636aecf7-2f2c-4c85-ba4e-f2afb6e653c2/EHLEIS_projekt_narodna_sprava_2009_2010_sk.zip?MOD=AJPERES)

*Thank you for your answer and for your update of the SILC questions.*

*I send you back the draft of the country report issue 8 because we have changed the second graph page 2 (Prevalence of activity limitation), the figures of prevalence are now the mean of the 3 years 2010, 2011, 2012 (and no more only 2012 figures) for EU27 and the country of interest. Tell me please if you agree with this new graph and comments.*

05/11/2014

I agree with the new graph and I do not have any comments. It is an interesting graph for comparisons.

30/03/2015

Please find attached the Slovak version of the February report. I am sorry, but I do not have any suggestions for the national page yet and I do not think I will have time to do it.

I have also found some little misunderstandings in the English version, please find attached the English version with the misunderstandings signed red.

<b>SLOVENIA</b>	Metka Zaletel, Tatjana Kofol
-----------------	------------------------------

21/10/2014

We checked the Issue 8 for Slovenia and we agree with the interpretation. There's nothing new regarding the bibliography, so we're not sending the document back.

At the same time, we supplemented the "SI\_SILC\_2005 to 2104 "document (see attachment); the document "SILC questions Back translation" stays the same since 2013 and 2014 have already been covered within the document.

The plan is to prepare the new national page at the same time as translation (mid-December the latest). In the meantime, we expect to receive the common 4th page.

<b>SPAIN</b>	Juan Luis Gutierrez Fisac
--------------	---------------------------

30/09/2014

In response to your mail about issue 8:

Data and interpretation are ok. Only one thing: **LE in men** is, both in page 2 and page 3, **18.6**, but adding the values from figure in page 3, it should be **18.7**

We will maintain the common 4<sup>th</sup> page

Enclosed you will find a file with the updated bibliography.

The file you sent to me does not include the SILC questions beyond 2009.

20/10/2014

I have check (from the National Institute of Statistics web page) SILC questions for 2010, 2011 and 2012 and there was no changes comparing to 2009.

18/02/2015

Please find attached the Spanish version of the issue 8.

Just one thing: we could not adjust properly the Women (Mujeres) and Men (Hombres) labels in the first figure in page 2.

*Thank you Juan Luis for your translation. I'll see what I can do for the typo.*

No comment.

02/10/2014 (Chris White)

The report overall describes the trend in HLY effectively. The main problem is how to explain the dip in HLY among women in 2012 and to a lesser extent men. There are artefactual reasons for this.

The 2011 figures were based on the traditional General Lifestyle Survey questions which had been in operation to collect the Minimum European Health Module since 2005. These questions are outlined below:

**206.** LSIII (And) do you have any long-standing illness, disability or infirmity by long-standing I mean anything that has troubled you over a period of time or that is likely to affect you over a period of time?

- Yes.....1
- No.....2

If Yes

**212.** LimitAct Does this illness or disability (Do any of these illnesses or disabilities) limit your activities in any way?

- Yes.....1
- No.....2

**Ask if activities are limited**

**(LimitAct = 1)**

**213.** LimitL6 Would you say your activities are limited or strongly limited?

- Limited .....1
- Strongly limited.....2

In 2012 SILC changed data source to Family Resources Survey and a set of revised harmonised questions were asked:

**Ask of all adults**

**Longstanding illness or disability**

**Health1**

Do you have any physical or mental health conditions or illnesses lasting or expected to last for 12 months or more?

- 1. Yes
- 2. No
- 3. Don't know (spontaneous)
- 4. Refusal (spontaneous)

If 'yes' to **Health1**.

## Health Problems cause Difficulties

### Dis1

SHOW CARD E1

Do any of these conditions or illnesses affect you in any of the following areas?

1. Vision (for example blindness or partial sight)
2. Hearing (for example deafness or partial hearing)
3. Mobility (for example walking short distances or climbing stairs)
4. Dexterity (for example lifting and carrying objects, using a keyboard)
5. Learning or understanding or concentrating
6. Memory
7. Mental Health
8. Stamina or breathing or fatigue
9. Socially or behaviourally (for example associated with autism, attention deficit disorder or Asperger's syndrome)
10. Other
11. Refusal (spontaneous)

Probe and code at this question all substantial difficulties the illness causes the respondent. This is important to allow DWP to capture and analyse the extent to which disabilities/health problems affect the areas of respondents' lives.

*Ask if Health1=Yes*

### Limiting longstanding illness Condition

Does your condition or illness/do any of your conditions or illnesses reduce your ability to carry-out day-to-day activities?

1. Yes, a lot
2. Yes, a little
3. Not at all

INTERVIEWER: Day to day activities include washing and dressing, household cleaning, cooking, shopping for essentials, using public or private transport, remembering to pay bills, lifting objects from the ground or lifting objects from a work surface in the kitchen.

*Ask if Condition =Yes a lot or Yes a little*

### Length of time reduced ability LimitLength

For how long has your ability to carry-out day-to-day activities been reduced?

1. Less than six months
2. Between six months and 12 months
3. 12 months or more

Activity limitation would be classified on the basis of yes to the first question, yes limited a lot or yes limited a little to question 3, and 2 or 3 to the last question.

The first question explicitly mentions mental health conditions or illness which may increase the pool of persons answering yes to the first question, and the plain English categories may also have contributed to increases in those willing to classify themselves as limited a little compared with the

old GLF questions above.

Also the 2012 SILC supply had a lower sample than the GLF IN 2012; the FRS collects data from April to March rather than January to December, and for 2012 only six months data were used for SILC collected between April 2012 and September 2012. All these factors taken together may be explaining the sharp dip in the female HLY measure in 2012 and to a lesser extent the male figure. However, in support of the change in healthy life years it is interesting to note that female life expectancy also fell slightly between these years, acting to compound any survey discontinuity effects.

As to our preference for MS specific material I'd like to include our standard output of the [trend in DFLE by sub-national geography](#). Details can be found of the latest release in the link and interactive content [here](#).

Our preference for an 4th common page would be at birth estimates for HLY with survival curves for le without disease/illness, le with disease illness and le with disability for the UK and EU average.

Here is the link to the website where the [report](#) is hosted.

Chris White | Principal Research Officer | Health Analysis Branch Head | Public Policy Analysis Division | Phone 01633 455865  
hle@ons.gov.uk healthineq@ons.gov.uk

For the latest data on the economy and society, consult National Statistics at <http://www.ons.gov.uk>

03/10/2014 (Carol Jagger)

Thanks Chris – I don't have anything more to add.

20/11/2014

The best is #3 (i.e., SILC, Mean 2010-2012) but replacing "according to the GALI" by "based on the GALI".

**Prevalence of activity limitation in Italy and in the European Union (EU27) based on the GALI question, by sex and age group (SILC, Mean 2010-2012)**

09/02/2015

I would be in favour of adding a [histogram](#) published with the latest health expectancy time series being included as the fifth page. This gives an overview of the national time series and compares 2009-11 with 2000-02. I can provide some commentary to introduce the graphic, but let me know what Jean-Marie thinks.

**(JMR)**

***I guess that you are talking about the national page (the "5th"). Yes, I would be delighted to get more details or to see your proposal. Looks like a good idea.***

***Basically, you are responsible for the choice of your annual national page.***







Avec le soutien de la  
Caisse nationale de  
solidarité pour l'autonomie



Co-funded by:

10 Member States, and two French institutions:

the Ministry of Health and the National Solidarity Fund for Autonomy (CNSA).

